

**Proyecto/Guía docente de la asignatura**

Asignatura	LATÍN VULGAR		
Materia	LENGUA LATINA		
Módulo	MATERIA BÁSICA		
Titulación	GRADO EN ESTUDIOS CLÁSICOS		
Plan	528	Código	46770
Periodo de impartición	1 ^{er} . CUATRIMESTRE /	Tipo/Carácter	FORMACIÓN OBLIGATORIA
Nivel/Ciclo	3º / GRADO	Curso	3º
Créditos ECTS	6 ECTS ...		
Lengua en que se imparte	ESPAÑOLA		
Profesor/es responsable/s	Ana Isabel Martín Ferreira		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	TELÉFONO: 983 423115. Despacho nº 10, 4ª Planta Facultad de Filosofía y Letras. E-mail: anabel@fyl.uva.es ,		
Horario de tutorías	LUNES 13-14 HORAS; MARTES 12-14 HORAS; MIÉRCOLES 11-14 HORAS		
Departamento	FILOLOGÍA CLÁSICA		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

Dentro de la materia LENGUA LATINA, el latín vulgar ayuda a comprender la diferencia existente entre la lengua estándar y literaria y las variedades que se presentan, también en las lenguas actuales, a nivel sociológico, geográfico y diacrónico.

1.2 Relación con otras materias

Forma parte de la materia LENGUA LATINA, que recorre todo el plan de estudios, tanto en la fase inicial y común como en ambos itinerarios de especialización.

1.3 Prerrequisitos

No se establecen requisitos previos.





2. Competencias

2.1 Generales

- G.1 Análisis, comprensión y, en su caso, traducción de textos en diversas lenguas.
- G.2 Capacidad de relación y estudios comparados entre distintas lenguas, literaturas y culturas tanto en el eje diacrónico como en el sincrónico.
- G.4 Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos a la resolución de cuestiones concretas.
- G.5 Capacidad para gestionar bien el tiempo en la planificación y organización del trabajo personal y en equipo.
- G.6 Conocimiento de la terminología específica.
- G.7 Capacidad para la mediación lingüística e intercultural.
- G.10 Capacidad para localizar, evaluar críticamente, utilizar y aprovechar información bibliográfica.
- G. 11 Conocimiento teórico y práctico de la traducción.
- G.12 Capacidad para localizar, evaluar críticamente, utilizar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- G.13 Capacidad de análisis y síntesis de documentos complejos.
- G.14 Capacidad para realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- G.15 Capacidad de gestión y control de la calidad editorial.
- G. 17 Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología y el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
- G.18 Capacidad para comprender e integrar los elementos culturales comunes en Europa.
- G. 19 Capacidad de comunicación y transmisión del conocimiento.
- G. 20 Capacidad de razonamiento y juicio crítico.

2.2 Específicas

- E.2 Traducción, análisis y comentario de textos latinos.
- E.6 Conocimiento de la historia de la lengua latina.
- E.8 Conocimiento de la cultura y literatura latinas y su evolución a lo largo del tiempo.
- E.9 Conocimiento de disciplinas auxiliares de la Filología Clásica (epigrafía, paleografía...).
- E.10 Conocimiento de los principios de la crítica textual y edición de textos griegos y latinos.
- E.11 Conocimiento profundo de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, economía, vida y costumbres, instituciones, etc.) de las literaturas y culturas griega y latina.
- E.14 Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas aplicados al estudio del mundo clásico.
- E.17 Capacidad crítica para percibir los valores políticos, sociales, éticos y estéticos transmitidos por los textos antiguos y su vinculación con el mundo actual.



3. Objetivos

- Conocer y comprender la lengua y cultura romanas y sus vinculaciones con las lenguas modernas y la cultura universal.
- Obtener una formación filológica que les permita reconocer textos de diferentes ámbitos sociales, geográficos y cronológicos
- Conocer y comprender los textos escritos por las clases sociales y/o culturales poco o nada influenciadas por la gramática escolar en su propio contexto y en relación con las lenguas modernas
- Conocer y comprender el legado de la lengua y la cultura latinas
- Elaborar trabajos breves de síntesis bibliográfica
- Comprender y comentar textos latinos literarios y cotidianos
- Elaborar un glosario de términos latinos y su evolución a las lenguas romances
- Analizar y caracterizar textos latinos pertenecientes a diferentes registros idiomáticos





4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1:

INTRODUCCIÓN FONÉTICA Y FONOLOGÍA DEL LATÍN VULGAR

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Se trata de introducir la asignatura y llegar a una definición de lo que se conoce como latín vulgar en Filología latina. En segundo lugar empezamos por la comprensión de los fenómenos fonéticos que nos acercan a las diferentes pronunciaciones del latín y que marcan las tendencias evolutivas de la lengua latina desde el latín arcaico hasta las lenguas romances.

b. Objetivos de aprendizaje

- Conocer y comprender la lengua latina y sus vinculaciones con las lenguas modernas en el nivel fonético y fonológico .
- Obtener una formación filológica que les permita reconocer la evolución fonética plasmada en textos de diferentes ámbitos sociales, geográficos y cronológicos
- Conocer y comprender los textos escritos por las clases sociales y/o culturales poco o nada influenciadas por la gramática escolar en su propio contexto y en relación con las lenguas modernas
- Conocer y comprender el legado de la lengua y la cultura latinas
- Elaborar trabajos breves de síntesis bibliográfica
- Comprender y comentar textos latinos literarios y cotidianos
- Elaborar un glosario de términos latinos y su evolución a las lenguas romances
- Analizar y caracterizar textos latinos pertenecientes a diferentes registros idiomáticos

c. Contenidos

TEMA 1: INTRODUCCIÓN GENERAL

- 1.1 Historia y métodos de estudio del latín vulgar
- 1.2 El término vulgar aplicado a la lengua latina
- 1.3 Concepto y definición de latín vulgar

TEMA 2: FONÉTICA

- 2.1 Vocalismo
- 2.2 El acento latino
- 2.3 Consonantismo

d. Métodos docentes y principios metodológicos

- Clase magistral participativa, en la que se recurrirá, de modo sistemático, al análisis y comentario de textos, que el alumno recibe de antemano en su cuaderno de trabajo, a través de los cuales se observará la evolución que experimenta la lengua latina. Esta actividad se completará con el planteamiento de tareas, para realizar en clase o de manera semipresencial, haciendo uso de la plataforma Moodle y de la elaboración de «píldoras del conocimiento».



e. Plan de trabajo

Se expondrán los contenidos teóricos en clase y se realizarán ejercicios de carácter práctico sobre dichos contenidos tanto presenciales como on line a través de la plataforma Moodle.
Se hará un seguimiento constante del Cuaderno de Trabajo.

f. Evaluación

Examen, ejercicios teórico-prácticos, basados en la técnica de traducción y comentario de textos, y participación activa tanto en las clases como en seminarios y tutorías.

g. Bibliografía básica

AA.VV., "La transizione dal latino alle lingue romanze", en *Atti della tavola rotonda di linguistica storica. Università Ca' Foscari di Venezia. 14-15 giugno 1996*", ed. J. Herman, Tübinga, 1998.

ADAMS, J.N., *Social Variation and the Latin Language*, Cambridge U.P., 2013.

BANNIARD, M., "Viva voce. Communication écrite et communication orale du IV e au IX e siècles en Occident latin", París, 1992.

CONTINO, S., *Iscrizioni latine volgari*, Palermo, 2000.

DÍAZ Y DÍAZ, M. C., *Antología del latín vulgar*, Madrid, 1962.

DICKEY, E.-CHAHOUD, A., *Colloquial and Literary Latin*, Cambridge University Press, 2010.

HERMAN, J., "El latín vulgar", trad. esp., Madrid, 1997 (= París 1967).

ILIESCU, M.-SLUSNANSKI, D. (eds.), *Du latin aux langues romanes. Choix de textes traduits et commentés (du II^e siècle avant J.C. jusqu'au X^e siècle après J.C., Heidelberg, 1991.*

KRAMER, J., *Vulgärlateinische Alltagsdokumente. Auf Papyri, Ostraka, Täfelchen und Inschriften*, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 2007.

MARINER. S., *Latín Vulgar*, Madrid, 1990⁴.

VÄÄNÄNEN, V., *Introducción al latín vulgar*, trad. esp., Madrid, 1968 (2003).

WRIGHT, R., "Latín tardío y romance temprano en España y la Francia Carolingia", trad. esp., Madrid, 1989.

h. Bibliografía complementaria

Se irá entregando oportunamente o colgando en la plataforma moodle. Se trata de artículos publicados en revistas nacionales e internacionales o capítulos de libros que pueden encontrarse fácilmente en la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras. Haremos un seguimiento de las últimas novedades a través de la publicación de las Actas de la Serie de congresos «Latín Vulgar-Latín Tardío»

i. Recursos necesarios

Se empleará el Campus virtual de la UVA para poner a disposición de los alumnos materiales de interés para la asignatura y plantear los ejercicios que sean precisos.

El Cuaderno de trabajo se envía en formato pdf. a todos los alumnos al comienzo de curso.

Bloque 2:

MORFOLOGÍA Y SINTAXIS

Carga de trabajo en créditos ECTS:



a. Contextualización y justificación

Se trata de avanzar en un segundo nivel de lengua hacia la comprensión de los fenómenos morfológicos y sintácticos y contemplar las líneas evolutivas de la lengua latina que desembocan en el sistema de las lenguas romances.

b. Objetivos de aprendizaje

- Conocer y comprender la lengua latina y sus vinculaciones con las lenguas modernas en los niveles morfológico y sintáctico .
- Obtener una formación filológica que les permita reconocer la evolución morfológica y sintáctica plasmada en textos de diferentes ámbitos sociales, geográficos y cronológicos
- Conocer y comprender los textos escritos por las clases sociales y/o culturales poco o nada influenciadas por la gramática escolar en su propio contexto y en relación con las lenguas modernas
- Conocer y comprender el legado de la lengua y la cultura latinas
- Elaborar trabajos breves de síntesis bibliográfica
- Comprender y comentar textos latinos literarios y cotidianos
- Analizar y caracterizar textos latinos pertenecientes a diferentes registros idiomáticos

c. Contenidos

TEMA 1: MORFOLOGÍA

- 1.1 Morfología nominal
- 1.2 Morfología verbal

TEMA 2: SINTAXIS

- 2.1 Concordancia
- 2.2 Orden de palabras
- 2.3 Coordinación
- 2.4 Subordinación

d. Métodos docentes y principios metodológico

- Clase magistral participativa, en la que se recurrirá, de modo sistemático, al análisis y comentario de textos, que el alumno recibe de antemano en su cuaderno de trabajo, a través de los cuales se observará la evolución que experimenta la lengua latina. Esta actividad se completará con el planteamiento de tareas, para realizar en clase o de manera semipresencial, haciendo uso de la plataforma Moodle y de la elaboración de «píldoras del conocimiento».

e. Plan de trabajo

Se expondrán los contenidos teóricos en clase y se realizarán ejercicios de carácter práctico sobre dichos contenidos tanto presenciales como on line a través de la plataforma Moodle. Se hará un seguimiento constante del Cuaderno de Trabajo.

f. Evaluación

Examen, ejercicios teórico-prácticos, basados en la técnica de traducción y comentario de textos, y participación activa tanto en las clases como en seminarios y tutorías.



g. Bibliografía básica

- AA.VV., "La transizione dal latino alle lingue romanze", en Atti della tavola rotonda di linguistica storica. Università Ca' Foscari di Venezia. 14-15 giugno 1996", ed. J. Herman, Tubinga, 1998.
- ADAMS, J.N., *Social Variation and the Latin Language*, Cambridge U.P., 2013.
- BANNIARD, M., "Viva voce. Communication écrite et communication orale du IV e au IX e siècles en Occident latin", París, 1992.
- CONTINO, S., *Iscrizioni latine volgari*, Palermo, 2000.
- DÍAZ Y DÍAZ, M. C., *Antología del latín vulgar*, Madrid, 1962.
- DICKEY, E.-CHAHOU, A., *Colloquial and Literary Latin*, Cambridge University Press, 2010.
- HERMAN, J., "El latín vulgar", trad. esp., Madrid, 1997 (= París 1967).
- ILIESCU, M.-SLUSNANSKI, D. (eds.), *Du latin aux langues romanes. Choix de textes traduits et commentés (du II^e siècle avant J.C. jusqu'au X^e siècle après J.C., Heidelberg, 1991.*
- KRAMER, J., *Vulgärlateinische Alltagsdokumente. Auf Papyri, Ostraka, Täfelchen und Inschriften*, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 2007.
- MARINER. S., *Latín Vulgar*, Madrid, 1990⁴.
- VÄÄNÄNEN, V., *Introducción al latín vulgar*, trad. esp., Madrid, 1968 (2003).
- WRIGHT, R., "Latín tardío y romance temprano en España y la Francia Carolingia", trad. esp., Madrid, 1989.

h. Bibliografía complementaria

Se irá entregando oportunamente o colgando en la plataforma moodle. Se trata de artículos publicados en revistas nacionales e internacionales o capítulos de libros que pueden encontrarse fácilmente en la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras. Haremos un seguimiento de las últimas novedades a través de la publicación de las Actas de la Serie de congresos «Latín Vulgar-Latín Tardío»

i. Recursos necesarios

Se empleará el Campus virtual de la UVA para poner a disposición de los alumnos materiales de interés para la asignatura y plantear los ejercicios que sean precisos.

El Cuaderno de trabajo se envía en formato pdf. a todos los alumnos al comienzo de curso.

Bloque 3:

LÉXICO

Carga de trabajo en créditos ECTS:

2

a. Contextualización y justificación

Se trata de avanzar en un tercer nivel de lengua hacia la comprensión de los fenómenos semánticos y contemplar las líneas evolutivas de la lengua latina que desembocan en la renovación del léxico, sus causas y su evolución a las lenguas romances.

b. Objetivos de aprendizaje



- Conocer y comprender la lengua latina y sus vinculaciones con las lenguas modernas en los niveles morfológico y sintáctico .
- Obtener una formación filológica que les permita reconocer la evolución morfológica y sintáctica plasmada en textos de diferentes ámbitos sociales, geográficos y cronológicos
- Conocer y comprender los textos escritos por las clases sociales y/o culturales poco o nada influenciadas por la gramática escolar en su propio contexto y en relación con las lenguas modernas
- Conocer y comprender el legado de la lengua y la cultura latinas
- Elaborar trabajos breves de síntesis bibliográfica
- Comprender y comentar textos latinos literarios y cotidianos
- Analizar y caracterizar textos latinos pertenecientes a diferentes registros idiomáticos

c. Contenidos

TEMA 1: LÉXICO

- 1.1 Evolución léxica
- 1.2. Creación y renovación del léxico
- 1.3 Derivación. Composición. Prefijación.
- 1.4. Préstamos de otras lenguas

d. Métodos docentes y principios metodológico

- Clase magistral participativa, en la que se recurrirá, de modo sistemático, al análisis y comentario de textos, que el alumno recibe de antemano en su cuaderno de trabajo, a través de los cuales se observará la evolución que experimenta la lengua latina. Esta actividad se completará con el planteamiento de tareas, para realizar en clase o de manera semipresencial, haciendo uso de la plataforma Moodle y de la elaboración de «píldoras del conocimiento».

e. Plan de trabajo

Se expondrán los contenidos teóricos en clase y se realizarán ejercicios de carácter práctico sobre dichos contenidos tanto presenciales como on line a través de la plataforma Moodle.
Se hará un seguimiento constante del Cuaderno de Trabajo.

f. Evaluación

Examen, ejercicios teórico-prácticos, basados en la técnica de traducción y comentario de textos, y participación activa tanto en las clases como en seminarios y tutorías.

g. Bibliografía básica

- AA.VV., "La transizione dal latino alle lingue romanze", en Atti della tavola rotonda di linguistica storica. Università Ca' Foscari di Venezia. 14-15 giugno 1996", ed. J. Herman, Tubinga, 1998.
- ADAMS, J.N., Social Variation and the Latin Language, Cambridge U.P., 2013.
- BANNIARD, M., "Viva voce. Communication écrite et communication orale du IV e au IX e siècles en Occident latin", París, 1992.
- CONTINO, S., Iscrizioni latine volgari, Palermo, 2000.
- DÍAZ Y DÍAZ, M. C., Antología del latín vulgar, Madrid, 1962.
- DICKEY, E.-CHAHOUD, A., Colloquial and Literary Latin, Cambridge University Press, 2010.
- HERMAN, J., "El latín vulgar", trad. esp., Madrid, 1997 (= París 1967).



ILIESCU, M.-SLUSNANSKI, D. (eds.), *Du latin aux langues romanes. Choix de textes traduits et commentés* (du II^e siècle avant J.C. jusqu'au X^e siècle après J.C., Heidelberg, 1991.

KRAMER, J., *Vulgärlateinische Alltagsdokumente. Auf Papyri, Ostraka, Täfelchen und Inschriften*, Berlin-New York, Walter de Gruyter, 2007.

MARINER. S., *Latín Vulgar*, Madrid, 1990⁴.

VÄÄNÄNEN, V., *Introducción al latín vulgar*, trad. esp., Madrid, 1968 (2003).

WRIGHT, R., "Latín tardío y romance temprano en España y la Francia Carolingia", trad. esp., Madrid, 1989.

h. Bibliografía complementaria

Se irá entregando oportunamente o colgando en la plataforma moodle. Se trata de artículos publicados en revistas nacionales e internacionales o capítulos de libros que pueden encontrarse fácilmente en la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras. Haremos un seguimiento de las últimas novedades a través de la publicación de las Actas de la Serie de congresos «Latín Vulgar-Latín Tardío»

i. Recursos necesarios

Se empleará el Campus virtual de la UVA para poner a disposición de los alumnos materiales de interés para la asignatura y plantear los ejercicios que sean precisos.

El Cuaderno de trabajo se envía en formato pdf. a todos los alumnos al comienzo de curso.

j. Temporalización

BLOQUE TEMÁTICO	CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
Bloque 1: Introducción. Fonética y Fonología del Latín Vulgar	2 ECTS	Semanas 1 a 5
Bloque 2: Morfología y Sintaxis	2 ECTS	Semanas 6 a 10
Bloque 3: Léxico	2 ECTS	Semanas 11 a 15

**6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura**

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	20	Estudio y trabajo autónomo individual	59
Clases prácticas	24	Estudio y trabajo autónomo grupal	31
Laboratorios			
Prácticas externas, clínicas o de campo			
Seminarios	13		
Otras actividades	3		
Total presencial	60	Total no presencial	90

7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Puesta en común y trabajo en grupo sobre los textos que semanalmente se analizan, traducen y comentan	15%	
Examen final con comentario de textos	80%	
Seminario	5%	

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**

1. Trabajo de clase: asistencia de al menos un 80%; participación activa; ejecución correcta y entrega de encargos (ejercicios y trabajo de casa).

2. Exámenes: adecuación a los requisitos especificados. Se realizará a final de curso un "examen piloto" para conocer los mecanismos y requisitos de la prueba.

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

Trabajo de clase: escala de valoración

Exámenes: escala de valoración

SISTEMA DE CALIFICACIÓN

Trabajo de clase: 20%

Examen: 80%

- **Convocatoria extraordinaria:**

Examen 100%

○ ...